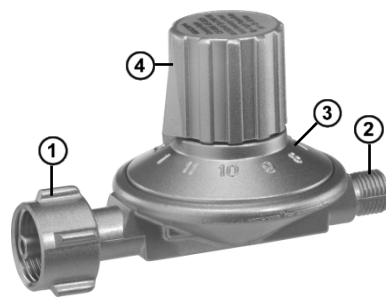








1	DE Montage- und Bedienungsanleitung	EN Assembly and operating manual	FR Notice de montage et de service	NL Montage- en gebruiksaanwijzing	RU Инструкция по монтажу и обслуживанию	PL Instrukcja montażu i obsługi
	Druckregler	Pressure regulator	Détendeur de pression	Drukregelaar	Регулятор давления	Reduktor ciśnienia
	NIEDERDRUCKREGLER TYP EN61V50 UND 61-V500	LOW-PRESSURE REGULATOR TYPE ED61V50 AND 61-V500	DÉTENDEUR BASSE PRESSION DU TYPE EN61V50 ET 61-V500	LAGEDRUKREGELAAR TYPE EN61V50 EN 61-V500	РЕГУЛЯТОР НИЗКОГО ДАВЛЕНИЯ, ТИП EN61V50 И 61-V500	REDUKTOR NISKEGO CIŚNIENIA TYPU EN61V50 I 61-V500
	VERSTELLBAR PS 16 BAR	ADJUSTABLE PS 16BAR	RÉGLABLE JUSQU'À PS 16 BARS	VERSTELBAAR PS 16 BAR	РЕГУЛИРУЕМОЕ ДАВЛЕНИЕ PS 16 БАР	NASTAWNY PS 16 BAR



	ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	AANSLUITINGEN	ПРИСОЕДИНЕНИЯ	PRZYŁĄCZA
1	Anschluss - wahlweise	Connection - optionally	Raccordement - en option	Aansluiting - naar keuze	Присоединение — на выбор	Przyłącze – do wyboru
	Anschluss Gasflaschenventil oder Schlauchleitung	Connection gas cylinder valve or hose assembly	Raccordement au robinet de la bouteille de gaz ou au tuyau flexible	Aansluiting gasflesventiel of slangleiding	Присоединение для вентиля газового баллона или шлангопровода	Przyłącze zaworu butli z gazem lub wąż do zaworu butli
	1 Anschluss Eingang	1 Inlet connection	1 Raccord d'entrée	1 Aansluiting ingang	1 Подключение на входе	1 Przyłącze wejściowe
	Kleinflesche (KLF) • mit Überwurfmutter 5-Flügel • G.12 = Gewinde W 21,8 x 1/14-LH	Small cylinder (KLF) • with 5-wing cap nut • G.12 = Thread W 21.8 x 1/14-LH	Petite bouteille (PTB) • avec écrou-raccord à 5 oreilles • G.12 = filetage W 21,8 x 1/14-LH	Kleine fles (KLF) • met wartelmoer 5 vleugels • G.12 = schroefdraad W 21,8 x 1/14-LH	Баллон малого объема (KLF) • с накидной гайкой-барашком с 5 выступами • G.12 = резьба W 21,8 x 1/14-LH	Mała butla (niem. KLF) • z nakrętką nasadową 5-skrzydłową • G.12 = gwint W 21,8 x 1/14-LH
	Kombi-Weich (Komb.W) • mit Dichtung und Überwurfmutter 5-Flügel • G.19 = Gewinde W 21,8 x 1/14-LH ÜM	Combination soft (Komb.W) • with gasket and 5-wing cap nut • G.19 = Thread W 21.8 x 1/14-LH ÜM	Raccord combiné souple (comb. s.) • avec joint et écrou-raccord à 5 oreilles • G.19 = filetage W 21,8 x 1/14-LH ÜM	Combi-Zacht (Comb.Z) • met dichting en wartelmoer 5 vleugels • G.19 = schroefdraad W 21,8 x 1/14-LH ÜM	Комбинированное эластичное (комб. эл.) • с уплотнением и накидной гайкой-барашком с 5 выступами • G.19 = резьба W 21,8 x 1/14-LH ÜM	miękkie kombi (niem. Komb.W) • z uszczelką i nakrętką nasadową 5-skrzydłową • G.19 = gwint W 21,8 x 1/14-LH ÜM (nakrętka złączkowa)
	Shell optimiert (Shell) • mit Gummidichtung und Überwurfmutter • X.7 = Gewinde W 21,8 x 1/14-LH	Shell optimised (Shell) • with rubber gasket and cap nut • X.7 = Thread W 21.8 x 1/14-LH	Raccord Shell optimisé (Shell) • avec joint caoutchouté et écrou-raccord • X.7 = filetage W 21,8 x 1/14-LH	Shell verbeterd (Shell) • met rubberdichting en wartelmoer • X.7 = schroefdraad W 21,8 x 1/14-LH	Оптимизированное (Shell) • с резиновым уплотнением и накидной гайкой • X.7 = резьба W 21,8 x 1/14-LH	specjalny Shell (Shell) • z uszczelką gumową i nakrętką nasadową • X.7 = gwint W 21,8 x 1/14-LH
	2 Anschluss Ausgang	2 Outlet connection	2 Raccord de sortie	2 Aansluiting uitgang	2 Подключение на выходе	2 Przyłącze wyjściowe
	Kugelnippelanschluss • H.4 = Gewinde G 1/4-LH-KN	Ball-cone connector • H.4 = Thread G 1/4-LH-KN	Raccord à boule-cône • H.4 = filetage G 1/4-LH-KN	Kogelnippelaansluiting • H.4 = schroefdraad G 1/4-LH-KN	Фитинг со сферическим ниппелем • H.4 = резьба G 1/4-LH-KN	• Przyłącze ze stożkiem wewnętrznym • H.4 = gwint G 1/4-LH-KN
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THIS MANUAL	À PROPOSE DE CETTE NOTICE	OVER DEZE HANDLEIDING	О ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ	NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI
	<ul style="list-style-type: none"> • Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. • Während der gesamten Benutzung aufbewahren. • Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten. 	<ul style="list-style-type: none"> • This manual is part of the product. • This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • Keep it in a safe place while you are using the product. • In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines. 	<ul style="list-style-type: none"> • La présente notice fait partie intégrante du produit. • Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. • À conserver pendant toute la durée d'utilisation. • Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées. 	<ul style="list-style-type: none"> • Deze handleiding maakt deel uit van het product. • Om het product volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. • Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur door de gebruiker worden bewaard. • Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht. 	<ul style="list-style-type: none"> • Данная инструкция является неотъемлемой частью изделия. • В целях обеспечения эксплуатации в соответствии с назначением и для сохранения гарантии необходимо соблюдать требования данной инструкции и ознакомиться с ней непосредственного пользования. • Сохраняйте в течение всего времени использования. • В дополнение к данной инструкции следует соблюдать национальные предписания, нормативные акты и инструкции по выполнению монтажных работ. 	<ul style="list-style-type: none"> • Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. • Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować gwarancję, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi. • Należy zachować ją przez cały okres użytkowania. • Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji.
	SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE	SAFETY ADVICE	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ	WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
	Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. → Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise.	Your safety and the safety of others are very important. We have provided many important safety messages in this manual and on your appliance. → Always read and obey all safety messages	Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles. → Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis.	Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen. → Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen.	Для нас крайне важна ваша безопасность и безопасность других. В этих инструкциях по установке и обслуживанию содержится множество важных указаний по технике безопасности. → Прочитайте и соблюдайте все правила техники безопасности и инструкции.	Bezpieczeństwo użytkownika i osób trzecich jest dla nas niezwykle istotne. W niniejszej instrukcji montażu i obsługi zawarliśmy wiele ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. → Należy przeczytać i przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa i innych wskazówek..
	⚠ Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort "GEFAHR", "WARNUNG" oder "VORSICHT". Diese Worte bedeuten:	⚠ This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word "DANGER", "WARNING", or "CAUTION". These words mean:	⚠ Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes :	⚠ Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord "GEVAAR", "WAARSCHUWING" of "VOORZICHTIG". Deze woorden betekenen:	⚠ Это предупреждающий символ. Этот символ предупреждает о возможных опасностях, которые могут привести к смертельному исходу или травмам для вас и других пользователей. Необходимо соблюдать все указания по технике безопасности, отмеченные предупреждающим символом, за которым следует слово ОПАСНОСТЬ, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ или ВНИМАНИЕ. Эти слова означают следующее:	⚠ Jest to symbol ostrzeżenia. Ten symbol ostrzega przed możliwymi zagrożeniami, które mogą doprowadzić do śmierci lub obrażeń ciała użytkownika lub osób trzecich. Wszystkie zasady bezpieczeństwa poprzedzone są symbolem ostrzeżenia, za którym pojawia się jedno ze słów: „NIEBEZPIECZEŃSTWO”, „OSTRZEŻENIE” lub „PRZESTROGA”. Te słowa oznaczają:
⚠ GEFAHR	bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.	⚠ DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk. → May result in death or serious injury.	⚠ DANGER signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave.	⚠ GEVAAR wijst op gevaar voor personen met een hoog risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg.	⚠ ОПАСНО означает опасность для людей с высокой степенью риска. → Возможен смертельный исход или тяжелые травмы.	⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO oznacza zagrożenie dla ludzi o wysokim stopniu ryzyka. → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.
⚠ WARNUNG	bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.	⚠ WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk. → May result in death or serious injury.	⚠ AVERTISSEMENT signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave.	⚠ WAARSCHUWING wijst op gevaar voor personen met een gemiddeld risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg.	⚠ ОСТОРОЖНО означает опасность для людей с умеренной степенью риска. → Возможен смертельный исход или тяжелые травмы.	⚠ OSTRZEŻENIE oznacza zagrożenie dla ludzi o średnim stopniu ryzyka. → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.
⚠ VORSICHT	bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd. → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge.	⚠ CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk. → May result in minor or moderate injury.	⚠ ATTENTION signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible. → Peut entraîner une blessure légère à moyenne.	⚠ VOORZICHTIG wijst op gevaar voor personen met een laag risico. → Heeft lichte of matige verwondingen tot gevolg.	⚠ ВНИМАНИЕ означает опасность для людей с низкой степенью риска. → Возможны незначительные или средние травмы.	⚠ PRZESTROGA oznacza zagrożenie dla ludzi o niskim stopniu ryzyka. → Powoduje niewielkie obrażenia lub obrażenia o średnim stopniu nasilenia.
HINWEIS	bezeichnet einen Sachschaden. → Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb.	NOTICE describes material damage. → Has an effect on ongoing operation.	AVIS signale un dommage matériel. → Une influence sur l'exploitation.	LET OP wijst op mogelijke materiële schade. → Heeft invloed op het lopende bedrijf.	УВЕДОМЛЕНИЕ означает материальный ущерб. → Оказывает влияние на непрерывную работу.	WSKAZÓWKA oznacza szkodę materialną. → Powoduje oddziaływanie na bieżącą pracę urządzenia.

2	DE	EN	FR	NL	RU	PL
	⚠ GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündlich! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. • Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!	⚠ DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable. Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Regularly check connections for leak-tightness. • If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. • Keep ignition sources and electrical devices out of reach. • Observe applicable laws and regulations.	⚠ DANGER Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. • Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords ! • Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite ! • Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques ! • Respecter la législation et les règlements correspondants !	⚠ GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. • Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! • Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! • Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! • Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!	⚠ ОПАСНО Вытекающий сжиженный газ быстро воспламеняем! Может привести к взрыву. Тяжёлые ожоги при прямом контакте с кожей. • Регулярно проверять на герметичность! • При появлении запаха газа и негерметичности немедленный вывод установки из эксплуатации! • Источники воспламенения и электрические приборы держать вне зоны досягаемости! • Соблюдать соответствующие законы и предписания!	⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO Wypływający gaz płynny jest łatwopalny! Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą. • Kontrolować regularnie szczelność połączeń! • Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieszczelności! • Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne! • Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa!
	ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION	GENERAL PRODUCT INFORMATION	INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT	ALGEMENE PRODUCTINFORMATIE	ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ	OGÓLNE INFORMACJE O PRODUKCIE
	Niederdruckregler Typ EN61V50 und Typ 61-V500 in der Ausführung verstellbar 25-50 mbar, zum Anschluss an Gasflaschen, eignet sich zur Druckregulierung des angeschlossenen Verbrauchsgerätes über eine Wählscheibe für 11 verschiedene und reproduzierbare Druckeinstellungen. Die Druckregulierung erfolgt über Drehung des Handrades ④ und Wahl einer Stellung 1-11 auf der Wählscheibe ③. Somit kann der Druck in 11 Stufen im Bereich von max. 50 mbar auf min. 25 mbar geregelt werden. Bitte beachten Sie die technischen Daten des angeschlossenen Verbrauchsgerätes. Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.	Low-pressure regulator type EN61V50 and type 61-V500 in the design adjustable 25-50mbar, to be connected to gas cylinders, suitable for pressure regulation of the connected consumption equipment using a dial for 11 different and reproducible pressure settings. The pressure is regulated by rotating the hand-wheel ④ and selecting a position 1-11 on the dial ③. This way, it is possible to regulate the pressure in 11 stages in the range of max. 50mbar to min. 25mbar. Please take into account the technical data of the connected consumption equipment. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	Le détendeur basse pression du type EN61V50 et du type 61-V500 en version réglable entre 25 et 50 mbars pour le raccordement à des bouteilles de gaz convient pour le réglage de pression du consommateur connecté via un cadran qui permet de choisir parmi 11 réglages de pression différents et reproductibles. La pression est réglée en tournant le volant ④ et en sélectionnant une position parmi les positions 1 à 11 disponibles sur le cadran ③. La pression peut ainsi être réglée sur 11 niveaux dans une plage comprise entre 50 mbars au maximum et 25 mbars au minimum. Veuillez observer les données techniques du consommateur raccordé. Veillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.	Lagedrukregelaar type EN61V50 en type 61-V500 in de uitvoering verstelbaar 25-50 mbar, voor aansluiting op gasflessen, geschikt voor drukregulering van het aangesloten verbruiksapparaat via een keuzeschijf voor 11 verschillende en reproduceerbare drukinstellingen. De drukregulering geschiedt via draaiing van het handwiel ④ en keuze van een stand 1-11 op de keuzeschijf ③. Zo kan de druk op 11 niveaus in het bereik van max. 50 mbar tot min. 25 mbar worden geregeld. Neem de technische gegevens van het aangesloten verbruiksapparaat in acht. Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.	Регулятор низкого давления, тип EN61V50 и тип 61-V500 в исполнении для диапазона 25-50 мбар, для подключения к газовым баллонам, предназначен для регулирования давления в присоединенном потребителе с помощью круглого 11-позиционного селектора выбора различных значений давления. Регулирование давления осуществляется путем вращения маховичка ④ и выбора позиции в диапазоне 1-11 на круглом селекторе ③. Таким образом можно регулировать давление по 11 позициям в диапазоне от макс. 50 мбар до мин. 25 мбар. Убедитесь, что присоединенный потребитель соответствует необходимым техническим характеристикам. Соблюдайте действующие национальные инструкции по монтажу газобаллонных установок.	Reduktor niskiego ciśnienia typu EN61V50 i typu 61-V500 w wersji nastawnej 25-50 mbar, do przyłączania do butli gazowych, nadaje się do regulacji ciśnienia przyłączonego urządzenia odbiorczego za pomocą pokrętki z 11 różnymi i powtarzalnymi ustawieniami ciśnienia. Regulacja ciśnienia odbywa się przez obracanie pokrętką ④ i wybór jednej z pozycji 1-11 na tarczy ③. W ten sposób można regulować ciśnienie w 11 stopniach w przedziale od maks. 50 mbar do min. 25 mbar. Proszę przestrzegać danych technicznych przyłączonego urządzenia odbiorczego. Proszę przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń na gaz ciekły.
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	BEOOGD GEBRUIK	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ	UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM
	Betriebsmedien Flüssiggas	Operating media LPG	Milieux Gaz de pétrole liquéfié	Bedrijfsmedia Vloeibaar gas	Рабочие среды Сжиженный газ	Czynniki robocze Gaz ciekły
	HINWEIS Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	NOTICE You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	AVIS Vous trouverez une liste des milieux avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	LET OP Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	УВЕДОМЛЕНИЕ Перечень рабочих сред с указанием обозначения, стандарта и страны применения доступен в Интернете на странице www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	WSKAZÓWKA Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .
	Einsatzbereich	Field of application	Domaine d'utilisation	Toepassingsgebied	Область применения	Zakres zastosowania
	Das Anwendungsgebiet umfasst den gesamten Campingbereich: • zum Anschluss an Gasflaschen • zur Druckregulierung des angeschlossenen Verbrauchsgerätes • Nur für Deutschland: Niederdruckregler 61-V500 hat in DE für den Campingbereich keine Zertifizierung Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.	The field of application comprises: • the entire field of camping • for connection to gas cylinders • for pressure regulation of the connected consumption equipment • For Germany only: the low-pressure regulator 61-V500 is not certified for camping in Germany. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	Domaine d'utilisation : • camping • raccordement aux bouteilles de gaz • réglage de pression du consommateur raccordé • Uniquement applicable à l'Allemagne : Le détendeur basse pression 61-V500 n'est pas certifié en Allemagne pour l'utilisation dans le domaine du camping Veillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.	Het toepassingsgebied omvat: • alle campings • voor aansluiting op gasflessen • voor drukregulering van het aangesloten verbruiksapparaat • Alleen voor Duitsland: Lagedrukregelaar 61-V500 heeft in DE voor campings geen certificering Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.	Область применения: • вся кемпинговая зона • для подключения к газовым баллонам; • для регулирования давления присоединенного потребителя • Только для Германии: регулятор низкого давления 61-V500 не сертифицирован в Германии для кемпинговой зоны Соблюдайте действующие национальные инструкции по монтажу газобаллонных установок.	Zakres stosowania przyrządu obejmuje: • całą sferę campingu • do przyłączania do butli gazowych • do regulacji ciśnienia przyłączonego urządzenia odbiorczego • Tylko dla Niemiec: reduktor niskiego ciśnienia 61-V500 nie ma w DE certyfikacji do zastosowań campingowych Proszę przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń na gaz ciekły.
	NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INAPPROPRIATE USE	UTILISATION NON CONFORME	ONREGLEMENTAIR GEBRUIK	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ	UŻYTKOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM
	Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht: • z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken • Verwendung von Gasen in der Flüssigphase • Einbau entgegen der Durchflussrichtung • Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes	All uses exceeding the concept of intended use: • e.g. operation using different media, pressures • use of gases in the liquid phase • installation against the flow direction • changes to the product or parts of the product	Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit : • p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions • utilisation de gaz en phase liquide • montage dans le sens contraire du débit • modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit	Ieder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: • bijv. gebruik met een ander medium, andere druk • gebruik van gasen in de vloeibare fase • inbouw tegen de stromingsrichting in • wijziging van het product of een deel van het product	Любое использование, которое выходит за рамки использования по назначению: • использование, например, с другими средами, значениями давления • использование газов в жидкой фазе • монтаж против направления потока • внесение конструктивных изменений в изделие или его части	Każde użycie, wykraczające poza zakres zastosowania zgodnego z przeznaczeniem: • np. zastosowanie innych mediów, wartości ciśnienia • zastosowanie gazów w fazie ciekłej • montaż w kierunku przeciwnym do przepływu • zmiany dokonane w produkcie lub jego części
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAGE	МОНТАЖ	МОНТАЖ
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.	Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.	Перед началом монтажа необходимо проверить изделие на наличие возможных повреждений, полученных при транспортировке, и комплектность.	Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności.
	Einbaurichtung beachten (diese ist auf dem Gehäuse mit einem Pfeil gekennzeichnet).	Observe the installation direction (marked on the housing with an arrow).	Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche sur le boîtier).	Montagerichting in acht nemen (deze is op de behuizing aangegeven met een pijl).	Соблюдайте направление монтажа (обозначается стрелкой на корпусе)	Zachować kierunek montażu (oznaczono go strzałką na obudowie).
	Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen.	Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.	Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords ! Les évacuer impérativement en effectuant un soufflage afin d'éviter des dysfonctionnements éventuels.	Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen.	Перед установкой следует произвести визуальный осмотр на предмет обнаружения металлической стружки или прочих частиц в присоединениях. Во избежание возможных неполадок обязательно удалите их путем продувки.	Przed montażem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem ewentualnego występowania w złączach wiórków metalowych lub innych pozostałości! Aby wykluczyć nieprawidłowe funkcjonowanie, należy je koniecznie usunąć przez przedmuchiwanie złączy.
	Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gegenhalten. Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.	Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. Do not use unsuitable tools, such as pliers.	Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l'outil approprié. En présence de raccords vissés, toujours contrecarrer sur le manchon de raccordement. Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces.	De montage moet eventueel worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden. Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen.	При необходимости используйте для монтажа подходящий инструмент. При навинчивании резьбового соединения всегда удерживайте присоединительный патрубок во избежание проворачивания. Запрещено использовать неподходящий инструмент, например плоскогубцы.	Do montażu używać wyłącznie odpowiednich narzędzi. W przypadku połączeń śrubowych zawsze kontrolować na króćcu przyłączeniowym. Nie stosować nieodpowiednich narzędzi, np. szczypiec.
	• Dichtungen sauber und unbeschädigt einbauen. • Flügel- oder Rändelmutter von Hand verbinden. Kein Werkzeug verwenden. • LH – Linksgewinde- Ausführung!	• Always install clean and undamaged gaskets. • Connect wing nuts and knurled nuts by hand. Do not use tools. • LH – left-hand thread version.	• Monter les joints propres et en parfait état. • Effectuer le raccord avec des écrous à oreilles ou moletés à la main. Ne pas utiliser des outils. • LH – version avec filetage gauche !	• Bouw dichtingen schoon en onbeschadigd in. • Vleugel- of kartelmoer met de hand verbinden. Gebruik geen gereedschap. • LH – uitvoering met linkse draad!	• При установке следите, чтобы уплотнения были чистыми и не имели повреждений. • Завинчивайте гайку-барашек или гайку с накаткой вручную. Не пользуйтесь инструментом. • LH — исполнение с левой резьбой!	• Zakładać czyste i nieuszkodzone uszczelki. • Nakrętki motylkowe i radekowe dokręcać ręcznie. Nie stosować żadnych narzędzi. • LH – wersja z gwintem lewoskrętnym!
	HINWEIS Bei Anwendungen im Freien muss das Produkt so angeordnet oder geschützt werden, dass kein Tropfwasser eindringen kann.	NOTICE For outdoor applications, the product must be located or protected so that no dripping water can enter.	AVIS Si le produit est utilisé en extérieur, il doit être disposé ou protégé de façon à éviter toute infiltration d'eau.	LET OP Bij plaatsing in de open lucht moet het product worden beschermd tegen het binnendringen van water.	УВЕДОМЛЕНИЕ При установке на открытом воздухе изделие необходимо расположить или накрыть таким образом, чтобы в него не попали капли воды.	WSKAZÓWKA W przypadku stosowania na zewnątrz produkt należy umieścić w miejscu, które będzie zabezpieczone przed przedostawaniem się kropli wody.

3	DE	EN	FR	NL	RU	PL
	Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln. Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.	For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l'installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation de l'installation complète. Veillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.	Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels voor ontwerp, montage en gebruik van de gehele installatie in acht worden genomen. Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.	Условием безупречного функционирования установки является правильное выполнение монтажа при соблюдении действующих технических правил по проектированию, строительству и эксплуатации всей установки. Соблюдайте требования национальные предписания по монтажу газобаллонных установок.	Warunkiem niezawodnego działania reduktora ciśnienia jest prawidłowa instalacja z zachowaniem obowiązujących zasad technicznych dotyczących planowania, budowy i eksploatacji całego urządzenia. Przestrzegaj obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem ciekłym.
	Schraubverbindungen ⚠️ WARNUNG Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse! Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen. → Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen! → Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!	Screw connections ⚠️ WARNING If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation. Gas may escape if the product is turned. → Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. → Tighten connections only when they are not pressurised.	Raccords vissés ⚠️ AVERTISSEMENT Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches! La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz. → Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords! → Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression.	Schroefverbindingen ⚠️ WAARSCHUWING Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar! Draaien van het product kan leiden tot ontsnappen van gas. → Het product na de montage en tijdens het aandraaien van de aansluitingen niet meer draaien! → Aandraaien van aansluitingen alleen in volledig drukloze toestand!	Резьбовые соединения ⚠️ ОСТОРОЖНО Опасность взрыва, возгорания и удушья вследствие нарушения герметичности присоединений! Проворачивание изделия может привести к утечке газа. → Не проворачивайте изделие после монтажа и подтягивания присоединений! → Подтягивайте присоединения только при полностью сброшенном давлении!	Połączenia śrubowe ⚠️ OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo wybuchu, pożaru i uduszenia z powodu nieszczelnych przyłączy! Obrócenie produktu może doprowadzić do wycieku gazu. → Nie obracać produktu po jego zamontowaniu i dokręceniu złączy! → Dokręcanie złączy jest dopuszczalne wyłącznie w stanie całkowicie bezciśnieniowym!
	DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK TESTING	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	CONTROLE OP DICHTHEID	ПРОВЕРКА НА ГЕРМЕТИЧНОСТЬ	KONTROLA SZCZELNOŚCI
	⚠️ VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschäden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!	⚠️ CAUTION Risk of burning or fire. Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks.	⚠️ ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !	⚠️ VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. • Gebruik geen open vlammen voor de controle!	⚠️ ВНИМАНИЕ Опасность ожогов или пожара! Возможны серьезные ожоги кожи или материальный ущерб. • Не используйте открытое пламя для проверки!	⚠️ PRZESTROGA Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru! Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne. • Do kontroli nie wolno stosować otwartego płomienia!
	Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. • Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. • Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. • Ist eine Sicherheitseinrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. • Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. • Dichtigkeit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird.	Before start-up, check the product connections for leak-tightness. • Close all shut-off fittings on the connected consumption equipment. • Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected consumption equipment, open this during leak testing. • Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). • Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.	Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service. • Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. • Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz. Si un dispositif de sécurité (p.ex. SRT, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité. • Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). • Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant.	Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid. • Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. • Uitnameventil of gasflesventiel langzaam openen. Is er bij de aangesloten verbruiker een veiligheidscomponent (bijv. SBS, EFV) tussengeschakeld, dan moet deze bij de controle op dichtheid worden geopend. • Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). • Controleer op dichtheid door te letten op belLEN die ontstaan in het schuimvormend middel.	Перед вводом в эксплуатацию необходимо проверить присоединения изделия на герметичность. • Перекройте запорную арматуру всех присоединенных потребителей. • Медленно открывайте вентиль подачи газа или вентиль газового баллона. Если на участке от газового баллона до присоединенного потребителя установлено защитное устройство (например SBS, EFV), то при проверке герметичности его необходимо открыть. • Нанесите на все присоединения пенообразующие средства (например спрей для определения утечки, номер для заказа 02 601 00) в соответствии со стандартом EN 14291. • Проверьте герметичность, обращая внимание на образование пузырей в пенообразующем средстве.	Przed uruchomieniem sprawdź przyłącza produktu pod kątem szczelności. • Zamknąć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych. • Powoli otworzyć zawór poboru lub zawór butli z gazem. Jeśli przy podłączonym urządzeniu odbiorczym znajduje się urządzenie zabezpieczające (np. SBS, EFV), należy je zwolnić podczas kontroli szczelności. • Spryskać wszystkie złącza środkiem pianiącym wg EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr katalogowy 02 601 00). • Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pianiącego.
	HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.	NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	LET OP Blijven er belLEN ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.	УВЕДОМЛЕНИЕ При образовании пузырей необходимо подтянуть присоединения (см. «МОНТАЖ»). Если не удастся устранить негерметичность, то вводить изделие в эксплуатацию запрещено. Оно подлежит замене.	WSKAZÓWKA Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, produktu nie wolno eksploatować i należy go wymienić.
	BEDIENUNG	OPERATION	COMMANDE	BEDIENING	ЭКСПЛУАТАЦИЯ	OBSŁUGA
	• Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. • Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung. • Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.	• Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual. • For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual. • Please also consider the safety of others.	• N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service. • Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service. • Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes.	• Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig heeft doorgelezen. • Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvoorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht. • Gedraag uzelf verantwoordelijk ten opzichte van anderen.	• Используйте изделие только после внимательного изучения инструкции по монтажу и эксплуатации. • В целях безопасной эксплуатации соблюдайте все указания по технике безопасности, изложенные в настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации. • Будьте внимательны по отношению к окружающим вас лицам.	• Produkt można zacząć użytkować dopiero po dokładnym przeczytaniu instrukcji montażu i obsługi. • Dla własnego bezpieczeństwa należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji montażu i obsługi. • Zachowywać się w sposób odpowiedzialny w stosunku do innych osób.
	Die Druckregulierung erfolgt durch Drehen des Handrades ④ zwischen Stellung 1-11 auf der Wählscheibe ③.	The pressure is regulated by rotating the hand-wheel ④ between position 1-11 on the ③ dial.	La pression est réglée en tournant le volant ④ et en sélectionnant une position parmi les positions 1 à 11 disponibles sur le ③ cadran.	De drukregulering geschiedt via draaiing van het handwiel ④ en keuze van een stand 1-11 op de ③ keuzeschijf.	Регулирование давления осуществляется путем вращения маховичка ④ и выбора позиции в диапазоне 1–11 на ③ круглом селекторе.	Regulacja ciśnienia odbywa się przez obracanie pokrętkiem ④ między pozycjami 1-11 na ③ tarczy.
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	INBEDRIJFSTELLING	ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	URUCHOMIENIE
	Das Produkt ist nach Montage und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.	After the product has been assembled and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.	Après le montage et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.	Het product is na montage en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik.	Изделие готово к эксплуатации сразу после завершения монтажа и ПРОВЕРКИ НА ГЕРМЕТИЧНОСТЬ.	Bezpośrednio po montażu i przeprowadzeniu KONTROLI SZCZELNOŚCI produkt jest gotowy do eksploatacji.
	Inbetriebnahme durch langsames Öffnen der Gaszufuhr bei geschlossener Absperrarmatur des angeschlossenen Verbrauchers. Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchers beachten!	Start the system by slowly opening the gas supply while the shut-off fitting of the connected consumption equipment remains closed. Observe the assembly and operating manual of the connected consumption equipment.	Mise en service en ouvrant lentement l'alimentation de gaz, le robinet d'arrêt du consommateur raccordé étant fermé. Respecter la notice de montage et de service du consommateur raccordé.	Ingebruikneming door langzaam openen van de gastoevoer bij gesloten afsluitarmatuur van de aangesloten verbruiker. Montage- en gebruiksaanwijzing van de aangesloten verbruiker in acht nemen!	Ввод в эксплуатацию осуществляется медленным открыванием подачи газа при закрытом запорном вентиле присоединенного потребителя. Соблюдайте инструкцию по монтажу и эксплуатации присоединенного потребителя!	Uruchomienie przez powolne otwarcie dopływu gazu przy zamkniętej armaturze odcinającej podłączonego urządzenia odbiorczego. Przestrzegać instrukcji montażu i obsługi podłączonego urządzenia odbiorczego!
	HINWEIS Während des Betriebs die Gasflasche nicht bewegen.	NOTICE Do not move the gas cylinder while the system is in operation.	AVIS Ne pas bouger la bouteille de gaz pendant le service.	LET OP Tijdens het gebruik de gasfles niet bewegen.	УВЕДОМЛЕНИЕ Не перемещайте газовый баллон во время эксплуатации.	WSKAZÓWKA W trakcie eksploatacji nie poruszać butli z gazem.
	FEHLERBEHEBUNG	TROUBLESHOOTING	DÉPANNAGE	TROUBLE SHOOTING	УСТРАНЕНИЕ ОШИБКИ	ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW
	Fehlerursache → Maßnahme	Fault cause → Action	Cause de la panne → Remède	Storingsoorzaak → Maatregel	Причина неисправности → Устранение	Przyczyna błędów → środek zaradczy
	Abnormales Flammenbild einstellbares Druckregelgerät Nennausgangsdruck des Druckregelgerätes mit Nennanschlussdruck des angeschlossenen Verbrauchers vergleichen: → bei Nichtübereinstimmung, Druckregelgerät auf Nennanschlussdruck einstellen Ausgangsdruck des Druckregelgerätes messen; Ausgangsdruck liegt nicht innerhalb der vorgegebenen Grenzen: → Anlagenkonzeption prüfen → Ausgangsdruck neu einstellen	Abnormal flame pattern of the adjustable pressure regulator Compare the rated outlet pressure of the pressure regulator to the rated connection pressure of the connected load: → If they do not match, adjust the pressure regulator to the rated connection pressure Measure the outlet pressure of the pressure regulator; outlet pressure is not within the specified limits: → check the system configuration → readjust the outlet pressure	Forme de flamme anormale, détendeur de pression réglable Comparer la pression de sortie nominale du détendeur de pression avec la pression nominale raccordée du consommateur raccordé: → si les valeurs ne sont pas identiques, régler le détendeur de pression sur la pression nominale raccordée Mesurer la pression de sortie du détendeur de pression; la pression de sortie ne respecte pas la plage spécifiée: → contrôler la conception de l'installation → rajuster la pression de sortie	Abnormaal vlambeeld instelbare drukregelaar Nominale uitgangsdruk van de drukregelaar met nominale aansluitdruk van de aangesloten verbruiker vergelijken: → bij geen overeenstemming, drukregelaar op nominale aansluitdruk instellen Uitgangsdruk van de drukregelaar meten; uitlig niet binnen de voorgegeven grenzen: → Ontwerp van de installatie controleren → Uitgangsdruk opnieuw instellen	Нетипичная форма пламени в случае настраиваемого регулятора давления Сравните номинальное давление на выходе регулятора давления с номинальным давлением подключения потребителя: → при несоответствии настройте регулятор давления на номинальное давление подключения Измерьте давление на выходе регулятора давления; давление на выходе находится не в заданных пределах: → проверьте схему установки → еще раз настройте давление на выходе	Nietypowy obraz płomienia przy użyciu nastawnego reduktora ciśnienia Porównać znamionowe ciśnienie wyjściowe reduktora ciśnienia ze znamionowym ciśnieniem przyłączowym podłączonego urządzenia odbiorczego: → w przypadku niezgodności ustawić reduktor ciśnienia na znamionowe ciśnienie przyłączowe Zmierzyć ciśnienie wyjściowe reduktora ciśnienia; jeśli ciśnienie na wyjściu nie mieści się w zadanych granicach: → sprawdzić koncepcję instalacji → ponownie ustawić ciśnienie wyjściowe
	Gasgeruch: → Gaszufuhr schließen → Dichtheitskontrolle durchführen Weiterhin Gasgeruch feststellbar: → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen → Fachbetrieb beauftragen	Gas smell: → Close the gas supply → Perform leak testing activities Gas smell remains: → shut down the LPG system → contact a specialised company	Odeur de gaz : → Fermer l'alimentation de gaz → Effectuer un contrôle d'étanchéité Si l'odeur de gaz persiste: → mettre l'installation de GPL hors service → charger une entreprise spécialisée	Gaslucht: → Gastoevoer sluiten → Dichtheidscontrole uitvoeren Gaslucht blijft waarneembaar: → installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen → Neem een vakman in de arm	При появлении запаха газа: → перекройте подачу газа → выполните проверку герметичности Если запах газа не исчез: → выведите газобаллонную установку из эксплуатации → обратитесь на специализированное предприятие для устранения проблемы	Zapach gazu: → zamknąć dopływ gazu → przeprowadzić kontrolę szczelności Nadal czuć zapach gazu: → wyłączyć urządzenie na gaz ciekły → zlecić naprawę wyspecjalizowanej firmie

4	DE WARTUNG	EN MAINTENANCE	FR ENTRETIEN	NL ONDERHOUD	RU ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	PL KONSERWACJA
	Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.	After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.	Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.	Bij een juiste MONTAGE en BEDIENING is het product onderhoudsvrij.	Изделие не требует технического обслуживания при условии надлежащего МОНТАЖА и ЭКСПЛУАТАЦИИ.	Prawidłowo ZAMONTOWANY i OBSŁUGIWANY produkt nie wymaga konserwacji.
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	MISE HORS SERVICE	BUITENBEDRIJFSTELLING	ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ	PRZERWANIE EKSPLOATACJI
	Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumption equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.	Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes.	Gasflesventiel en vervolgens alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruikt wordt, alle ventielen gesloten houden.	Перекройте сначала вентиль газового баллона, а затем запорную арматуру присоединенных потребителей. Если газобаллонная установка не используется, все вентили должны быть в закрытом состоянии.	Zamknąć zawór butli z gazem, a następnie armaturę odcinającą podłączonych odbiorców. W przypadku nieużywania urządzenia zasilanego gazem ciekłym wszystkie zawory powinny być zamknięte.
	INSTANDSETZUNG	RESTORATION	RÉPARATION	REPARATIE	РЕМОТ	NAPRAWA
	Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wieder-Inbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous MISE EN SERVICE restent sans succès quant à la remise en service correcte et qu'aucune erreur de dimensionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	Leiden de onder INBEDIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfstelling en is er geen sprake van een ontwerpfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.	Если указанные в разделе «Ввод в эксплуатацию» меры не позволяют повторно ввести устройство в эксплуатацию надлежащим образом при условии отсутствия ошибок в расчете конструкции, необходимо отправить изделие для проверки на завод изготовителя. Гарантийные обязательства теряют свою силу при несанкционированном вскрытии изделия.	Jeśli działania wymienione w punkcie URUCHOMIENIE nie prowadzą do prawidłowego ponownego uruchomienia, a błąd nie dotyczy ustawień, należy wysłać produkt do producenta w celu przeprowadzenia kontroli. Ingerencje osób nieuprawnionych prowadzą do wygaśnięcia roszczeń gwarancyjnych.
	Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen die Einrichtung vor Ablauf von 10 Jahren (im gewerblichen Bereich nach 8 Jahren) nach dem Herstellungsdatum auszuwechseln.	To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended that you replace the device within 10 years of the date of manufacture (for commercial applications, within 8 years).	Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de changer l'équipement au plus tard 10 ans (8 ans dans le domaine commercial) après sa date de fabrication.	Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om de installatie na 10 jaar (in de industriële sector na 8 jaar) na productiedatum te vervangen.	Для обеспечения безупречного функционирования установки при нормальных условиях эксплуатации рекомендуется заменить устройство до истечения 10 лет с даты изготовления (для коммерческих предприятий — по истечении 8 лет).	Aby zagwarantować prawidłowe działanie instalacji w normalnych warunkach eksploatacji, zaleca się wymianę urządzenia przed upływem 10 lat (w sektorze działalności gospodarczej — po 8 latach) od daty produkcji.
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	TECHNISCHE GEGEVENS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	DANE TECHNICZNE
	max. zulässiger Druck PS 16 bar	max. admissible pressure PS 16bar	pression max. admissible PS 16 bars	max. toelaatbare druk PS 16 bar	макс. допустимое давление PS 16 бар	maks. dopuszczalne ciśnienie PS 16 bar
	Eingangsdruk EN61V50: p 0,3-16 bar	Inlet pressure EN61V50: p 0.3-16bar	Pression d'entrée EN61V50: p 0,3-16 bars	Ingangsdruk EN61V50: p 0,3-16 bar	Давление на входе EN61V50: p 0,3-16 бар	ciśnienie wejściowe EN61V50: p 0,3-16 bar
	Eingangsdruk 61-V500: p 0,5-10 bar	Inlet pressure 61-V500: p 0.5-10bar	Pression d'entrée 61-V500: p 0,5-10 bars	Ingangsdruk 61-V500: p 0,5-10 bar	Давление на входе 61-V500: p 0,5-10 бар	ciśnienie wejściowe 61-V500: p 0,5-10 bar
	Ausgangsdruck: p _a 25 bis 50 mbar	Outlet pressure: p _a 25 to 50mbar	Pression de sortie: p _a 25 à 50 mbars	Uitgangsdruk: p _a 25 tot 50 mbar	Давление на выходе: p _a 25 до 50 мбар	ciśnienie wyjściowe: p _a 25 do 50 mbar
	Gesicherter Durchfluss: M _g 1kg/h	Guaranteed flow rate: M _g 1kg/h	Débit garanti: M _g 1 kg/h	Gezekerd debiet: M _g 1 kg/h	Гарантированный расход: M _g 1 кг/ч	Zabezpieczona wydajność: M _g 1 kg/h
	Temperaturbereich: -20 °C / +50 °C	Temperature range: -20°C / +50°C	Plage de température: -20 °C / +50 °C	Temperatuurbereik: -20 °C / +50 °C	Диапазон температур: -20 °C / +50 °C	Zakres temperatur: -20 °C / +50 °C
	ENTSORGEN	DISPOSAL	ÉLIMINATION	AFVOEREN	УТИЛИЗАЦИЯ	UTYLIZACJA
	Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	Для защиты окружающей среды наши изделия не могут утилизироваться вместе с домашним мусором. Продукция утилизируется на специальных сборных пунктах.	W celu ochrony środowiska naturalnego nie utylizować naszych produktów razem z odpadami komunalnymi. Produkt należy oddać do miejscowego punktu zbiórki lub odzysku surowców wtórnych.
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	MODIFICATIONS TECHNIQUES	TECHNISCHE WIJZIGINGEN	ТЕХНИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ	ZMIANY TECHNICZNE
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentées à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.	Все данные в этой инструкции по монтажу и обслуживанию являются результатом проверки изделия и соответствуют современному уровню знаний, а также уровню законодательства и соответствующих норм на дату выпуска. Мы оставляем за собой право вносить изменения в технические данные, исправлять опечатки и неточности. Все рисунки служат для иллюстративных целей и могут отличаться от действительного исполнения.	Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażu i obsługi przygotowano na podstawie wyników kontroli produktu. Są one zgodne z obecnym stanem wiedzy oraz stanem prawnym i właściwymi normami obowiązującymi w momencie wydania. Zmiany parametrów technicznych, błędy drukarskie i omyłki zastrzeżone. Wszelkie ilustracje służą celom wizualizacyjnym i mogą odbiegać od wersji rzeczywistej.
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	GARANTIE	ГАРАНТИЯ	RĘKOJMIĄ
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	Мы предоставляем гарантию на работу и герметичность изделия на по закону прописанной период времени. Объем нашей гарантии регулируется согласно § 8 наших условий по поставкам и условиям платежа.	Zapewniemy prawidłowe działanie i szczelność produktu w okresie wymaganym ustawą. Zakres rękojmi jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.
					TC N RU Д-DE.ПЦ01.В.04818, TC RU C-DE.АВ24.В.03976	